

DE	<b>Beleuchtete Regenrinne</b> Montage- und Bedienungsanleitung . . . 3
EN	<b>Illuminated rain gutter</b> Installation and Operating Manual . . . 10
FR	<b>Gouttière lumineuse</b> Instructions de montage et de service . . . . . 17
ES	<b>Canalón con luz</b> Instrucciones de montaje y de uso . 24
IT	<b>Grondaia illuminata</b> Istruzioni di montaggio e d'uso . . . . 31
NL	<b>Verlichte afvoergoot</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing . . . . . 38
DA	<b>Tagrende med lys</b> Monterings- og betjeningsvejledning . . . . . 45
SV	<b>Upplýst ränna</b> Monterings- och bruksanvisning . . . 52
NO	<b>Belyst takrenne</b> Monterings- og bruksanvisning . . . . 59
FI	<b>Valaistu sadekouru</b> Asennus- ja käyttöohje . . . . . 66
PT	<b>Caleira iluminada</b> Instruções de montagem e manual de instruções . . . . . 73



## RainTec RT 100

RU	<b>Водосточный желобок с подсветкой</b> Инструкция по монтажу и эксплуатации . . . . . 80
PL	<b>Rynna z podświetleniem</b> Instrukcja montażu i obsługi . . . . . 87
CS	<b>Osvětlená okapová lišta</b> Návod k montáži a obsluze . . . . . 94
SK	<b>Osvetlený dažďový odkvap</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky . . . . . 101
HU	<b>Világítással ellátott esőcsatorna</b> Szerelési és használati útmutató . 108



**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.**

## **Inhaltsverzeichnis**

1	Erklärung der Symbole . . . . .	4
2	Wichtige Sicherheits- und Einbauhinweise . . . . .	4
3	Lieferumfang . . . . .	5
4	Zubehör . . . . .	5
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	5
6	RT 100 montieren . . . . .	6
7	RT 100 elektrisch anschließen . . . . .	7
8	Garantie . . . . .	8
9	Entsorgung . . . . .	8
10	Technische Daten . . . . .	8

# 1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- ▶ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

**Abb. 1 5, Seite 3:** Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

## 2 Wichtige Sicherheits- und Einbauhinweise

**Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!**

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

**WARNUNG!**

- Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie sich das Produkt von einem Fachmann ans Fahrzeug montieren lassen.
- Lassen Sie elektrische Anschlüsse nur von fachkundigem Personal ausführen.

### 3 Lieferumfang

**Ergänzung zu Abb. 1**

- Regenrinne mit Beleuchtung
- 3 Blechschrauben

### 4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikelnummer
LED-Dimmer FFB8	9106504080

### 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dometic RainTec RT 100 ist geeignet zum Anbau an Kastenwagen des Typs Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer ab Modelljahr 2006.

RainTec RT 100 dient als Regenrinne oberhalb der Schiebetür.

Die integrierte Beleuchtung darf nicht während der Fahrt, sondern nur im Stand benutzt werden.

## 6 RT100 montieren

### 6.1 Benötigtes Montagematerial

Für die Montage der Markise benötigen Sie:

- Bohrer mit Durchmesser 3 mm
- Schraubendreher oder Bit mit Antrieb TX15
- Geeignetes elastisches Dichtmittel wie z. B. Sikaflex®-252

### 6.2 Hinweise zum Montageort

Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes Folgendes:



#### **ACHTUNG!**

- Leitungen und Einbauschränke im Fahrzeuginnenraum dürfen beim Bohren nicht beschädigt werden.
- Für eine optimale Haftung montieren Sie die Regenrinne am besten bei Umgebungstemperaturen von 18 – 22 °C.

### 6.3 RT100 montieren

- Testen Sie vor der Montage, ob die Beleuchtung funktioniert.

Siehe Abb. **2** bis Abb. **8**

Ergänzung zu Abb. **2**

- Reinigen Sie den Bereich an der Fahrzeugwand oberhalb der Schiebetür. Die Klebefläche muss sauber, frei von Fett und Öl sowie trocken sein.

Ergänzung zu Abb. **4**



#### **HINWEIS**

Die Regenrinne kann nicht mehr verschoben werden, wenn die Klebefläche auf der Fahrzeugwand aufliegt. Achten Sie vorher auf die richtige Ausrichtung!

- Führen Sie das Anschlusskabel nach unten weg.
- Richten Sie die Regenrinne mittig mit Hilfe der beiden schrägen Flächen an den Seiten aus und drücken Sie sie erst dann an die Fahrzeugwand.

- Drücken Sie die Klebefläche fest und gleichmäßig entlang der ganzen Regenrinne an.

**Anmerkung zu Abb. 7**

- Führen Sie das Anschlusskabel durch die vorhandene Bohrung (1) oberhalb der oberen Führungsschiene (2) ins Fahrzeug.

**Anmerkung zu Abb. 8**

- Legen Sie die Anschlussleitung in den Spalt oberhalb der oberen Führungsschiene.
- Dichten Sie den Spalt und die Bohrung mit Dichtmasse sorgfältig ab, sodass dort kein Wasser in das Fahrzeug eindringen kann.

## 7 RT100 elektrisch anschließen

**Ergänzung zu Abb. 9****WARNUNG!**

- Lassen Sie die Beleuchtung nur von einer Fachkraft elektrisch anschließen.
- Erstellen Sie alle Anschlüsse entsprechend der geltenden elektrotechnischen Vorschriften.

**HINWEIS**

- Falls vorhanden, verwenden Sie einen Anschluss, der bei laufendem Motor abgeschaltet ist.
  - Anderenfalls setzen Sie einen Sperrschalter in die elektrische Schaltung ein, um sicherzustellen, dass bei eingeschalteter Zündung keine Spannung an die Beleuchtung geliefert wird. Sonst kann die Beleuchtung während der Fahrt eingeschaltet werden. Der Sperrschalter kann über ein Öffnerkontakt-Relais ausgeführt werden, das an das D+-Signal angeschlossen wird (1).
- Schließen Sie die Beleuchtung mit richtiger Polarität an eine 12 V---Versorgung an (rt = rot, sw = schwarz).



**Ergänzung zu Abb. 10**

- Verwenden Sie einen Schalter (Zubehör) oder den LED-Dimmer FFB8 (Zubehör), um die Beleuchtung komfortabel bedienen zu können.

## 8 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.




Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 10 Technische Daten

### Ausführungen

Ausführung	Art.-Nr.
RainTec RT 100, tiefschwarz (Linkslenker)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat weiß (Linkslenker)	9106505302
RainTec RT 100, tiefschwarz (Rechtslenker)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat weiß (Rechtslenker)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Leistung:	7 W
Stromaufnahme:	0,6 A
Maße (L x B x H in mm):	1500 x 32 x 16
Gewicht:	480 g
Leuchtmittel:	LED, warmweiß (3150 K)
Lebensdauer:	50.000 h
Lichstrom:	435 Lumen
Zulassungen/Zertifikate:	

**Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.**

## **Table of contents**

1	Explanation of symbols . . . . .	11
2	Important safety and installation instructions . . . . .	11
3	Scope of delivery . . . . .	12
4	Accessories . . . . .	12
5	Intended use . . . . .	12
6	RT 100 installation . . . . .	13
7	Connecting the RT 100 to the electrical power. . . . .	14
8	Guarantee . . . . .	15
9	Disposal . . . . .	15
10	Technical data . . . . .	15

# 1 Explanation of symbols

**WARNING!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- ▶ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

**Fig. 1 5, page 3:** This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

## 2 Important safety and installation instructions

**Please observe the safety instructions and stipulations issued by the vehicle manufacturer and service workshops.**

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

**WARNING!**

- If you do not have sufficient technical knowledge for installing components in vehicles, you should have a specialist fit the product to your vehicle.

- The electrical connections should only be performed by an electrician.

### 3 Scope of delivery

#### Supplementary to fig. 1

- Illuminated rain gutter
- 3 self-tapping screws

### 4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Item number
LED dimmer FFB8	9106504080

### 5 Intended use

Dometic RainTec RT100 is designed to be mounted on a box wagon of the type Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer from model year 2006 onward.

RainTec RT100 serves as a rain gutter above the sliding door.

The integrated lighting may not be used during travel, but only while the vehicle is stationary.

## 6 RT100 installation

### 6.1 Required installation material

For the installation of the rain gutter, you will need:

- Drill bit with 3 mm diameter
- Screwdriver or bit with drive TX15
- Suitable flexible sealant, e.g. Sikaflex®-252

### 6.2 Notes on the installation position

When choosing the installation location, observe the following:



#### **NOTICE!**

- The cables and cabinets in the interior of the vehicle may not be damaged by drilling the holes.
- For optimal adhesion mount the rain gutter at ambient temperatures of 18 – 22 °C.

### 6.3 Installing the RT100

- Before installation, test to see if the lighting works.

See fig. **2** to fig. **3**

Supplementary to fig. **2**

- Clean the area on the wall of the vehicle above the sliding door. The adhesive surface must be clean, free of grease and oil, and dry.

Supplementary to fig. **4**



#### **NOTE**

The rain gutter can no longer be moved if the adhesive surface is on the vehicle wall. Check beforehand for correct alignment.

- Guide the connection cable down and out.
- Align the rain gutter in a centred fashion using the two inclined surfaces at the sides and then press them into the wall of the vehicle.

- Press the adhesive surface firmly and at the same time along the entire rain gutter.

**Note on fig. 7**

- Guide the connecting cable through the existing borehole (1) above the upper guide rail (2) into the vehicle.

**Note on fig. 8**

- Place the connecting cable in the gap above the upper guide rail.
- Seal the gap and borehole carefully with sealant so that no water can enter the vehicle.

## 7 Connecting the RT 100 to the electrical power

**Supplementary to fig. 9****WARNING!**

- Only a qualified electrician should connect the lighting to the electrical power.
- Establish all connections according to the applicable electrical guidelines.

**NOTE**

- If present, use a connection that is switched off when the motor is running.
- If not, insert a lockout switch in the electrical circuit in order to ensure that no current is transferred to the lighting when the ignition is activated. Otherwise, the lighting could be switched on during travel. The lockout switch can be executed via a break contact relay which is connected to the D+ signal (1).

- Connect the lighting with correct polarity to a 12 V $\overline{=}$  supply (rt = red, sw = black).

**Supplementary to fig. 10**

- Use a switch (accessories) or the LED dimmer FFB 8 (accessories) to operate the lighting comfortably.

## 8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

## 9 Disposal

- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.




If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 10 Technical data

### Models

Model	Item no.
RainTec RT 100, jet black (left hand drive)	9106505301
RainTec RT 100, jet black (left hand drive)	9106505302
RainTec RT 100, jet black (right hand drive)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat white (right hand drive)	9106505340



	<b>RainTec RT 100</b>
Connection voltage:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Power:	7 W
Current:	0.6 A
Dimensions (L x W x H in mm):	1500 x 32 x 16
Weight:	480 g
Illuminant:	LED, warm white (3150 K)
Service life:	50,000 h
Luminous flux:	435 lumen
Permits/certificates:	

**Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## Sommaire

1	Explication des symboles. . . . .	18
2	Consignes de sécurité et instructions de montage importantes . . .	18
3	Pièces fournies . . . . .	19
4	Accessoires . . . . .	19
5	Usage conforme. . . . .	19
6	Montage du RT 100 . . . . .	20
7	Raccordement électrique du RT 100 . . . . .	21
8	Garantie . . . . .	22
9	Retraitement . . . . .	22
10	Caractéristiques techniques. . . . .	22

# 1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité** : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

**Fig. 1 5, page 3** : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

## 2 Consignes de sécurité et instructions de montage importantes

**Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !**

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

**AVERTISSEMENT !**

- Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer le produit par un spécialiste.
- Seul un personnel spécialisé doit être autorisé à effectuer les raccordements électriques.

### 3 Pièces fournies

**Complément de la fig. 1**

- Gouttière à éclairage
- 3 vis à tôle

### 4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	Numéro de produit
Variateur de lumière LED FFB8	9106504080

### 5 Usage conforme

Le Dometic RainTec RT 100 convient au montage dans les camionnettes du type Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer à partir de l'année-modèle 2006.

Le RainTec RT 100 sert de gouttière au-dessus de la porte coulissante.

L'éclairage intégré ne doit pas être utilisé pendant le trajet, mais uniquement à l'arrêt.

## 6 Montage du RT 100

### 6.1 Matériel de montage nécessaire

Pour le montage de la gouttière, vous avez besoin des éléments suivants :

- Perceuse d'un diamètre de 3 mm
- Tournevis ou embout avec entraînement TX15
- Produit d'étanchéité élastique adapté comme p. ex. Sikaflex®-252

### 6.2 Consignes relatives au lieu de montage

Pour le choix de l'emplacement de montage, tenez compte des remarques suivantes :



#### **AVIS !**

- Les conduites et les meubles encastrés dans l'habitacle du véhicule ne doivent pas être endommagés lors du perçage.
- Pour obtenir une adhérence optimale, l'idéal est de monter la gouttière lorsque la température ambiante est de 18 – 22 °C.

### 6.3 Montage du RT 100

- Avant le montage, vérifiez que l'éclairage fonctionne.

Voir fig. **2** à fig. **3**

#### **Complément de la fig. 2**

- Nettoyez la zone de la paroi du véhicule se trouvant au-dessus de la porte coulissante.  
La surface de collage doit être propre, exempte de graisse et d'huile et sèche.

#### **Complément de la fig. 4**



#### **REMARQUE**

La gouttière ne peut plus être décalée lorsque la surface de collage est posée sur la paroi du véhicule. Veuillez auparavant à une bonne orientation !

- Faites passer le câble de raccordement vers le bas.

- Placez la gouttière au milieu à l'aide des deux surfaces en biais sur les côtés et appuyez-la alors contre la paroi du véhicule.
- Appuyez fermement et régulièrement sur la surface de collage, tout le long de la gouttière.

### Remarque concernant fig. 7

- Faites passer le câble de raccordement par l'alésage présent (1) au-dessus du rail de guidage supérieur (2) pour le faire entrer dans le véhicule.

### Remarque concernant fig. 3

- Placez la ligne de raccordement dans la rainure au-dessus du rail de guidage supérieur.
- Colmatez soigneusement la rainure et le perçage avec du mastic, de sorte que l'eau ne puisse pas pénétrer dans le véhicule.

## 7 Raccordement électrique du RT 100

### Complément de la fig. 9



#### AVERTISSEMENT !

- Faites effectuer le raccordement électrique de l'éclairage par un spécialiste.
- Effectuez tous les branchements en conformité avec les directives électrotechniques en vigueur.



#### REMARQUE

- Si vous en disposez, utilisez un raccordement qui soit éteint lorsque le moteur tourne.
- Dans le cas contraire, insérez un commutateur de blocage dans le circuit électrique afin de garantir qu'aucune tension n'alimente l'éclairage lorsque le contact est mis. Sinon, l'éclairage pourrait s'allumer pendant la conduite. Le commutateur de blocage peut être un relais à contact d'ouverture raccordé au signal D+ (1).

- En respectant la polarité, raccordez l'éclairage à une alimentation 12 V== (rt = rouge, sw = noir).

**Complément de la fig. 10**

- Utilisez un commutateur (accessoire) ou le variateur de lumière LED FFB8 (accessoire) pour pouvoir utiliser l'éclairage confortablement.

## 8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.




Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 10 Caractéristiques techniques

### Modèles

Modèle	N° de produit
RainTec RT 100, noir profond (conduite à gauche)	9106505301
RainTec RT 100, blanc Fiat (conduite à gauche)	9106505302
RainTec RT 100, noir profond (conduite à droite)	9106505339
RainTec RT 100, blanc Fiat (conduite à droite)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Tension de raccordement :	12 V $\overline{\text{---}}$ $\pm$ 4 V
Puissance :	7 W
Intensité absorbée :	0,6 A
Dimensions (L x l x h en mm) :	1500 x 32 x 16
Poids :	480 g
Ampoules :	LED, blanc chaud (3150 K)
Durée de vie :	50 000 h
Flux lumineux :	435 lumen
Certifications/certificats :	



**Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

## Índice

1	Explicación de los símbolos . . . . .	25
2	Indicaciones de seguridad y para la instalación . . . . .	25
3	Volumen de entrega . . . . .	26
4	Accesorios . . . . .	26
5	Uso adecuado . . . . .	26
6	Montaje de RT100 . . . . .	27
7	Conexión eléctrica de RT100 . . . . .	28
8	Garantía . . . . .	29
9	Gestión de residuos . . . . .	29
10	Datos técnicos . . . . .	29

# 1 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

**Fig. 1 5, página 3:** esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

## 2 Indicaciones de seguridad y para la instalación

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.**

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.



### ¡ADVERTENCIA!

- Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje y las conexiones de componentes en el vehículo, encargue el montaje del producto en el vehículo a personal técnico cualificado.
- Las conexiones eléctricas sólo las puede realizar personal especializado.

## 3 Volumen de entrega

### Complementa la fig. 1

- Canalón con luz
- 3 tornillos para chapa

## 4 Accesorios

Disponibles como accesorios (no incluidos en el volumen de entrega):

Denominación	Número de artículo
Atenuador de LED FFB8	9106504080

## 5 Uso adecuado

Dometic RainTec RT 100 es adecuado para el montaje en furgonetas del tipo Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer a partir de año 2006.

RainTec RT 100 sirve como un canalón con luz por encima de la puerta corrediza.

La iluminación integrada no debe utilizarse durante la conducción, sino solo cuando el vehículo está detenido.

## 6 Montaje de RT100

### 6.1 Material de montaje necesario

Para montar el canalón se necesita:

- Taladro con diámetro de 3 mm
- Destornillador o broca con accionamiento TX15
- Sellador elástico apropiado, como Sikaflex<sup>®</sup>-252

### 6.2 Indicaciones relativas al lugar de montaje

Al elegir el lugar de montaje tenga en cuenta lo siguiente:



#### **¡AVISO!**

- Al taladrar se debe prestar atención a no dañar los cables, conducciones ni armarios empotrados del habitáculo.
- Para una óptima adherencia al canalón realice el montaje a temperaturas ambiente de 18 - 22 ° C.

### 6.3 Montaje de RT100

- Pruebe antes de la instalación si las luces funcionan.

Véase de la fig. **2** a la fig. **3**

Complementa la fig. **2**

- Limpie la zona de la pared del vehículo por encima de la puerta corrediza. La superficie de adhesión debe estar limpia, libre de grasa y aceite, y seca.

Complementa la fig. **4**



#### **NOTA**

El canalón no se puede mover cuando la superficie adhesiva se apoya en la pared del vehículo. Preste atención a la dirección correcta.

- Introduzca el cable de conexión hacia abajo.
- Alinee el canalón en el centro con las dos superficies inclinadas en los lados y presione en la pared del vehículo.

- Presione el lado adhesivo firmemente y de forma uniforme a lo largo del canalón.

### Advertencia sobre la fig. 7

- Pase el cable por el orificio existente g (1) sobre el raíl guía superior (2) en el vehículo.

### Advertencia sobre la fig. 8

- Inserte el cable de conexión en el espacio situado por encima del raíl guía superior.
- Selle el espacio y el orificio con sellador cuidadosamente, de modo que no pueda penetrar el agua en el vehículo.

## 7 Conexión eléctrica de RT 100

### Complementa la fig. 9



#### ¡ADVERTENCIA!

- La conexión eléctrica de la iluminación debería ser realizada únicamente por un técnico.
- Realice todas las conexiones conforme a las directivas electrotécnicas válidas.



#### NOTA

- Si está disponible, utilice un terminal que se apague cuando el motor está en marcha.
- De lo contrario, coloque un interruptor de bloqueo en la conexión eléctrica para garantizar que, con el encendido conectado, no se suministre tensión a la iluminación. De esta forma se evita que la iluminación se encienda durante la conducción. El interruptor de bloqueo puede colocarse mediante un relé con contacto de apertura conectado a la señal D+ (1).

- Conecte la iluminación con la polaridad correcta para un suministro de 12 V<sub>DC</sub> (rt = rojo, sw = negro).

### Complementa la fig. 10

- Use un interruptor (accesorio) o el atenuador de LED FFB 8 (accesorio) para operar la iluminación cómodamente.

## 8 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## 9 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.




Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

## 10 Datos técnicos

### Modelos

Ejecución	N.º de art.
RainTec RT 100, negro profundo (volante a la izquierda)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat blanco (volante a la izquierda)	9106505302
RainTec RT 100, negro profundo (volante a la derecha)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat blanco (volante a la derecha)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Tensión de conexión:	12 V $\overline{\text{---}}$ $\pm$ 4 V
Potencia:	7 W
Consumo de corriente:	0,6 A
Dimensiones (L x A x H en mm):	1500 x 32 x 16
Peso:	480 g
Bombilla:	LED, blanco-cálido (3150 K)
Duración:	50.000 h
Corriente de alumbrado:	435 lumen
Autorizaciones/certificados:	

**Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.**

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	32
2	Importanti indicazioni di sicurezza e montaggio . . . . .	32
3	Dotazione . . . . .	33
4	Accessori . . . . .	33
5	Conformità d'uso . . . . .	33
6	Montaggio RT 100 . . . . .	34
7	Collegamento elettrico RT 100 . . . . .	35
8	Garanzia . . . . .	36
9	Smaltimento . . . . .	36
10	Specifiche tecniche . . . . .	36



# 1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

**Fig. 1 5, pagina 3:** questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

## 2 Importanti indicazioni di sicurezza e montaggio

**Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!**

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



### AVVERTENZA!

- Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli, fare eseguire l'installazione del prodotto nel veicolo da un tecnico.
- Fare eseguire i collegamenti elettrici solo da personale competente.

## 3 Dotazione

### Integrazione a fig. 1

- Grondaia con illuminazione
- 3 viti per lamiera

## 4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione	Numero articolo
Dimmer per LED FFB 8	9106504080

## 5 Conformità d'uso

Dometic RainTec RT 100 è adatto per il montaggio in furgoni del tipo Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer a partire dall'anno modello 2006.

RainTec RT 100 funge da grondaia sopra la porta scorrevole.

L'illuminazione integrata non deve essere utilizzata durante la guida, bensì soltanto a veicolo fermo.

## 6 Montaggio RT100

### 6.1 Materiale di montaggio necessario

Per il montaggio della veranda è richiesto quanto segue:

- trapano con diametro di 3 mm
- cacciavite oppure bit con azionamento TX15
- mastice elastico adatto come ad es. Sikaflex®-252

### 6.2 Indicazioni per il luogo di montaggio

Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione a quanto segue:



#### **AVVISO!**

- Cavi e armadi a muro posti nell'abitacolo del veicolo non devono essere danneggiati quando si eseguono lavori di trapanatura.
- Per raggiungere un'aderenza ottimale, montare la grondaia preferibilmente con temperature ambiente di 18 – 22 °C.

### 6.3 Montaggio RT100

- Controllare prima del montaggio se l'illuminazione funziona.

Vedi da fig. **2** a fig. **8**

Integrazione a fig. **2**

- Pulire la zona sulla parete del veicolo sopra la porta scorrevole. La superficie di applicazione deve essere pulita, esente da grassi e oli, nonché asciutta.

Integrazione a fig. **4**



#### **NOTA**

La grondaia non può più essere spostata quando la superficie di applicazione si trova sulla parete del veicolo. Verificare prima che la direzione sia corretta!

- Fare passare il cavo di collegamento verso il basso.

- Disporre la grondaia al centro con l'aiuto di entrambe le superfici inclinate sui lati e solo allora premerla sulla parete del veicolo.
- Premere saldamente la superficie di applicazione e fissarla in modo uniforme lungo l'intera grondaia.

#### Nota relativa a fig. 7

- Portare il cavo di collegamento nel veicolo attraverso il foro esistente (1) sopra alla guida superiore (2).

#### Nota su fig. 8

- Mettere il cavo di collegamento nella fessura sopra la guida superiore.
- Turare accuratamente la fessura e il foro con pasta sigillante per impedire penetrazioni di acqua nel veicolo.

## 7 Collegamento elettrico RT 100

### Integrazione a fig. 9



#### AVVERTENZA!

- Il collegamento elettrico dell'illuminazione deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato.
- Effettuare tutti i collegamenti in base alle prescrizioni vigenti in campo elettrotecnico.



#### NOTA

- Se disponibile, utilizzare un collegamento che sia disinserito a motore acceso.
  - Inserire in caso contrario un dispositivo di bloccaggio nel circuito elettrico per assicurarsi che con l'accensione inserita non venga fornita tensione all'illuminazione. Altrimenti l'illuminazione può essere attivata durante la guida. Il dispositivo di bloccaggio può essere azionato mediante un relè con contatto di apertura collegato al segnale D+ (1).
- Collegare l'illuminazione con la corretta polarità a un'alimentazione di 12 V $\overline{=}$  (rt = rosso, sw = nero).

## Integrazione a fig. 10

- Utilizzare un interruttore (accessori) oppure un dimmer per LED FFB8 (accessori) per regolare comodamente l'illuminazione.

## 8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.




Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 10 Specifiche tecniche

### Modelli

Modello	N. art.
RainTec RT 100, nero carbone (guida a sinistra)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat bianco (guida a sinistra)	9106505302
RainTec RT 100, nero notte (guida a destra)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat bianco (guida a destra)	9106505340

	<b>RainTec RT 100</b>
Tensione di allacciamento:	12 V $\overline{-}$ $\pm$ 4 V
Potenza:	7 W
Corrente assorbita:	0,6 A
Dimensioni (L x P x A in mm):	1500 x 32 x 16
Peso:	480 g
Lampadina:	LED, bianco caldo (3150 K)
Vita utile:	50.000 h
Corrente d'illuminazione:	435 lumen
Omologazioni/certificati:	

**Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.**

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	39
2	Belangrijke veiligheids- en montage-instructies . . . . .	39
3	Omvang van de levering . . . . .	40
4	Toebehoren . . . . .	40
5	Gebruik volgens de voorschriften . . . . .	40
6	RT 100 monteren . . . . .	41
7	RT 100 elektrisch aansluiten . . . . .	42
8	Garantie . . . . .	43
9	Afvoer . . . . .	43
10	Technische gegevens . . . . .	43

# 1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

**Afb. 1 5, pagina 3:** deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

## 2 Belangrijke veiligheids- en montage-instructies

**Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!**

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



**WAARSCHUWING!**

- Als u niet voldoende technische kennis heeft voor het monteren van componenten in voertuigen, dient u het product door een vakman in het voertuig te laten monteren.
- Laat elektrische aansluitingen uitsluitend uitvoeren door vak-kundig personeel.

### 3 Omvang van de levering

**Aanvulling bij afb. 1**

- Afvoergoot met verlichting
- 3 plaatschroeven

### 4 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving	Artikelnummer
LED-dimmer FFB8	9106504080

### 5 Gebruik volgens de voorschriften

Dometic RainTec RT 100 is geschikt voor de aanbouw aan bestelauto's van het type Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer vanaf modeljaar 2006.

RainTec RT 100 dient als afvoergoot boven de schuifdeur.

De geïntegreerde verlichting mag niet tijdens het rijden, maar alleen bij stilstand worden gebruikt.

## 6 RT100 monteren

### 6.1 Benodigd montagemateriaal

Voor de montage van de afvoergoot is het volgende nodig:

- Boor met diameter 3 mm
- Schroevendraaier of bit met aandrijving TX15
- Geschikt elastisch afdichtmiddel, bijv. Sikaflex®-252

### 6.2 Instructies voor de montageplaats

Neem bij de keuze van de inbouwplaats het volgende in acht:



#### **LET OP!**

- Leidingen en inbouwkasten binnenin het voertuig mogen bij het boren niet beschadigd raken.
- Voor een optimale bevestiging kan de afvoergoot het beste bij omgevingstemperaturen van 18 – 22 °C worden gemonteerd.

### 6.3 RT100 monteren

- Test voor de montage of de verlichting werkt.

Zie afb. **2** tot afb. **8**

Aanvulling bij afb. **2**

- Reinig het gedeelte van het voertuig boven de schuifdeur. Het kleefoppervlak moet schoon, vetvrij en droog zijn.

Aanvulling bij afb. **4**



#### **INSTRUCTIE**

De afvoergoot kan niet meer worden verschoven zodra het kleefoppervlak tegen het voertuig zit. Eerst controleren of hij in de juiste richting zit!

- Voer de aansluitkabel naar beneden weg.
- Lijn de afvoergoot in het midden uit met behulp van de beide schuine vlakken aan de zijkanten en druk dan pas tegen het voertuig.

- Druk het kleefoppervlak vast en gelijkmatig aan langs de volledige lengte van de afvoergoot.

### Opmerking over afb. 7

- Voer de aansluitkabel door de voorhanden boring (1) boven de bovenste geleidingsrail (2) in het voertuig.

### Opmerking over afb. 8

- Leg de aansluitleiding in de spleet onder de bovenste geleidingsrail.
- Dicht de spleet en de boring zorgvuldig af met afdichtmiddel, zodat er geen water in het voertuig kan binnendringen.

## 7 RT100 elektrisch aansluiten

### Aanvulling bij afb. 9



#### WAARSCHUWING!

- Laat de verlichting alleen door een vakman elektrisch aansluiten.
- Breng alle aansluitingen tot stand conform de geldende elektrotechnische voorschriften.



#### INSTRUCTIE

- Indien voorhanden een aansluiting gebruiken die bij lopende motor is uitgeschakeld.
- Plaats anders een blokkeerschakelaar in de elektrische schakeling om te garanderen dat er bij ingeschakeld contact geen spanning aan de verlichting wordt geleverd. Anders kan de verlichting tijdens het rijden worden ingeschakeld. De blokkeerschakelaar kan via een verbreekcontact-relais worden uitgevoerd, dat op het D+-signaal wordt aangesloten (1).

- Sluit de verlichting met de juiste polariteit aan op een 12 V---voeding (rd = rood, zw = zwart).

### Aanvulling bij afb. 10

- Gebruik een schakelaar (toebehoren) of de LED-dimmer FFB8 (toebehoren), om de verlichting comfortabel te kunnen bedienen.

## 8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 9 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.




Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 10 Technische gegevens

### Uitvoeringen

Uitvoering	Artikelnr.
RainTec RT 100, diepzwart (stuur links)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat wit (stuur links)	9106505302
RainTec RT 100, diepzwart (stuur rechts)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat wit (stuur rechts)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Aansluitspanning:	12 V $\overline{-}$ $\pm$ 4 V
Vermogen:	7 W
Stroomverbruik:	0,6 A
Afmetingen (l x b x h in mm):	1500 x 32 x 16
Gewicht:	480 g
Lampen:	LED, warmwit (3150 K)
Levensduur:	50.000 uur
Lichtstroom:	435 lumen
Certificaten:	

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

## Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne . . . . .	46
2	Vigtige sikkerheds- og installationshenvisninger . . . . .	46
3	Leveringsomfang . . . . .	47
4	Tilbehør . . . . .	47
5	Korrekt brug . . . . .	47
6	Montering af RT 100 . . . . .	48
7	Elektrisk tilslutning af RT 100 . . . . .	49
8	Garanti . . . . .	50
9	Bortskaffelse . . . . .	50
10	Tekniske data . . . . .	50

# 1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

**Fig. 1 5, side 3:** Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

## 2 Vigtige sikkerheds- og installationshenvisninger

**Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!**

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

**ADVARSEL!**

- Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand montere produktet på køretøjet.
- Lad kun sagkyndigt personale udføre elektriske tilslutninger.

### 3 Leveringsomfang

#### Supplement til fig. 1

- Tagrende med lys
- 3 pladeskruer

### 4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Artikelnummer
LED-dimmer FFB8	9106504080

### 5 Korrekt brug

Dometic RainTec RT 100 er egnet til montering på varevogne af typen Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer fra årgang 2006.

RainTec RT 100 er beregnet som tagrende over skydedøren.

Den integrerede belysning må ikke anvendes under kørsel, men kun når køretøjet er parkeret.



## 6 Montering af RT100

### 6.1 Påkrævet monteringsmateriale

Til monteringen har du brug for:

- Bor med en diameter på 3 mm
- Skruetrækker eller bit med TX15
- Egnet elastisk tætningsmiddel som f.eks. Sikaflex<sup>®</sup>-252

### 6.2 Henvisninger vedr. monteringsstedet

Vær opmærksom på følgende ved valg af monteringssted:



#### **VIGTIGT!**

- Ledninger og indbyggede skabe i køretøjet må ikke blive beskadiget, når der bores.
- For en optimal vedhæftning skal tagrenden monteres ved udenomstemperaturer på 18 – 22 °C.

### 6.3 Montering af RT100

- Kontrollér inden monteringen, om lyset fungerer.

Se fig. **2** til fig. **3**

Supplement til fig. **2**

- Rengør området på køretøjsvæggen over skydedøren. Klæbefladerne skal være rene, fedt- og oliefriske samt tørre.

Supplement til fig. **4**



#### **BEMÆRK**

Tagrenden kan ikke længere forskydes, når klæbefladerne ligger mod køretøjets væg. Kontrollér derfor først, at der er placeret korrekt!

- Før tilslutningskablet ud forned.
- Justér tagrenden i midten vha. de to skrå flader på siderne, og tryk den først derefter mod køretøjsvæggen.

- Tryk klæbeflader fast og ensartet langs med hele tagrenden.

### Bemærkning til fig. 7

- Før tilslutningskablet gennem den eksisterende boring (1) over den øverste føringssskinne (2) og ind i køretøjet.

### Bemærkning til fig. 8

- Før tilslutningsledningen ind i spalten over den øverste føringssskinne.
- Sørg for at tætte spalten og boringen grundigt med tætningsmasse, så der ikke kan trænge vand ind i køretøjet.

## 7 Elektrisk tilslutning af RT 100

### Supplement til fig. 9



#### ADVARSEL!

- Lad kun en elektriker tilslutte belysningen elektrisk.
- Etablér alle tilslutninger i henhold til de gældende elektrotekniske forskrifter.



#### BEMÆRK

- Anvend om muligt en tilslutning, der er frakoblet, når motoren kører.
- Ellers skal der anbringes en spærreakbryder i det elektriske kredsløb for at sikre, at belysningen ikke forsynes med spænding, når tændingen er slået til. I modsat fald kan lyset tænde under kørslen. Spærreakbryderen kan udføres med et brydekontakt-relæ, som tilsluttes til D+-signalet (1).

- Tilslut belysningen med korrekt polaritet til en 12 V---forsyning (rt = rød, sw = sort).

### Supplement til fig. 10

- Anvend en kontakt (tilbehør) eller LED-dimmeren FFB8 (tilbehør) så det er mere komfortabelt at betjene belysningen.

## 8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 9 Bortskaffelse

- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.




Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 10 Tekniske data

### Udførelser

Udførelse	Art.nr.
RainTec RT 100, dybsort (venstrestyret køretøj)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat-hvid (venstrestyret køretøj)	9106505302
RainTec RT 100, dybsort (højrestyret køretøj)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat-hvid (højrestyret køretøj)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Tilslutningsspænding:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Effekt:	7 W
Strømforbrug:	0,6 A
Mål (L x B x H i mm):	1500 x 32 x 16
Vægt:	480 g
Lyskilde:	LED, varmhvid (3150 K)
Levetid:	50.000 h
Lysstrøm:	435 lumen
Godkendelser/certifikater:	

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

## Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler . . . . .	53
2	Viktiga säkerhets- och monteringsanvisningar . . . . .	53
3	Leveransomfattning . . . . .	54
4	Tillbehör . . . . .	54
5	Ändamålsenlig användning . . . . .	54
6	Montera RT100 . . . . .	55
7	Elektrisk anslutning RT100 . . . . .	56
8	Garanti . . . . .	57
9	Avfallshantering . . . . .	57
10	Tekniska data . . . . .	57

# 1 Förklaring av symboler

**VARNING!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.  
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

**Bild 1 5, sidan 3:** anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

## 2 Viktiga säkerhets- och monteringsanvisningar

**Observera säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!**

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

**VARNING!**

- Låt fackfolk montera produkten på fordonet om du inte har erfarenhet med/tillräcklig teknisk kännedom om montering av komponenter i fordon.
- Låt endast behörigt fackfolk montera elanslutningarna.

### 3 Leveransomfattning

#### Komplettering till bild **1**

- Ränna med belysning
- 3 plåtskruvar

### 4 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Beteckning	Artikelnummer
LED-dimmer FFB 8	9106504080

### 5 Ändamålsenlig användning

Dometic RainTec RT 100 är avsedd för montering på skåpbilar av modellerna Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer fr.o.m. tillverkningsår 2006.

RainTec RT 100 är avsedd som ränna ovanför skjutdörren.

Den integrerade belysningen får inte användas under körning, utan endast när fordonet står stilla.

## 6 Montera RT100

### 6.1 Erforderliga monteringsmaterial

För montering av rännan behövs:

- Borr 3 mm i diameter
- Skruvmejsel eller bit av typen TX15
- Lämpligt elastiskt tätningsmedel som t.ex. Sikaflex®-252

### 6.2 Information om monteringsplatsen

Observera följande vid val av monteringsställe:



#### **OBSERVERA!**

- Ledningar och skåp i fordonet får inte skadas vid borring för montering.
- För en optimal vidhäftning ska rännan monteras vid en omgivningstemperatur på 18 – 22 °C.

### 6.3 Montera RT100

- Kontrollera att belysningen fungerar före montage.

Se bild **2** till bild **3**

Komplettering till bild **2**

- Rengör området på fordonsväggen ovanför skjutdörren. Monteringsytorna måste vara rena, torra och fett- och oljefria.

Komplettering till bild **4**



#### **ANVISNING**

Rännan kan inte längre förflyttas när klisterytan ligger mot fordonsväggen. Kontrollera korrekt placering före montering!

- Dra anslutningskabeln nedåt.
- Placera rännan i mitten med hjälp av de båda sneda ytorna på sidorna och tryck sedan fast rännan mot fordonsväggen.
- Tryck fast klisterytan längs hela rännan.



**Anmärkning till bild 7**

- Dra in kabeln i fordonet genom det befintliga hålet (1) ovanför den övre styrskenan (2).

**Anmärkning till bild 8**

- Lägg anslutningsledningen i spalten ovanför den övre styrskenan.
- Täta sedan spalten och hålet noggrant med tätningsmedel så att inget vatten kan tränga in i fordonet.

## 7 Elektrisk anslutning RT 100

**Komplettering till bild 9****VARNING!**

- Låt en behörig elektriker ansluta elen till belysningen.
- Upprätta alla anslutningar enligt gällande elektrotekniska föreskrifter.

**ANVISNING**

- Använd en anslutning som är avstängd när motorn är igång (om en sådan är tillgänglig).
- Annars kan du installera ett strömställarlås i den elektriska anslutningen för att säkerställa att ingen spänning skickas till belysningen när tändningen kopplas till. Annars kan belysningen tändas under fart. Strömställarlåset kan ha formen av en brytare som ansluts på D+-signalen (1).

- Anslut belysningen med korrekt polaritet till en 12 V---försörjning (rt = röd, sw = svart).

**Komplettering till bild 10**

- Använd en brytare (tillbehör) eller LED-dimmern FFB8 (tillbehör), för att hantera belysningen på ett enkelt sätt.

## 8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

## 9 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.




När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 10 Tekniska data

### Utföranden

Utförande	Art.nr
RainTec RT 100, kolsvart (vänsterstyrda fordon)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat vit (vänsterstyrda fordon)	9106505302
RainTec RT 100, kolsvart (högerstyrda fordon)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat vit (högerstyrda fordon)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Anslutningsspänning:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Effekt:	7 W
Strömförbrukning:	0,6 A
Mått (L x B x H i mm):	1500 x 32 x 16
Vikt:	480 g
Lysmedel:	LED, varmvit (3150 K)
Livslängd:	50 000 h
Ljusflöde:	435 lumen
Godkännanden/certifikat:	

**Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## **Innhold**

1	Symbolforklaringer . . . . .	60
2	Viktige råd om sikkerhet og montering . . . . .	60
3	Leveringsomfang . . . . .	61
4	Tilbehør . . . . .	61
5	Tiltenkt bruk . . . . .	61
6	Montere RT100 . . . . .	62
7	Koble RT100 til strøm . . . . .	63
8	Garanti . . . . .	64
9	Deponering . . . . .	64
10	Tekniske spesifikasjoner . . . . .	64

# 1 Symbolforklaringer

**ADVARSEL!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

- **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.
- ✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

**Fig. 1 5, side 3:** Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

## 2 Viktige råd om sikkerhet og montering

**Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!**

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

**ADVARSEL!**

- Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere produktet på kjøretøyet.
- Elektriske tilkoblinger må kun utføres av en fagperson.

### 3 Leveringsomfang

#### Forklaring til fig. 1

- Takrenne med belysning
- 3 plateskruer

### 4 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Artikkelnummer
LED-dimmer FFB8	9106504080

### 5 Tiltent bruk

Dometic RainTec RT 100 er egnet for montering på kassebiler av typen Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer fra årsmodell 2006.

RainTec RT 100 fungerer som takrenne over skyvedøren.

Den integrerte belysningen er ikke tillatt å bruke under kjøring, men kun når kjøretøyet står rolig.

## 6 Montere RT 100

### 6.1 Nødvendig monteringsmateriell

For å montere takrennen trenger du:

- Bor med diameter 3 mm
- Skrutrekker eller bits med drev TX15
- Egnet elastisk tetningsmiddel som f.eks. Sikaflex<sup>®</sup>-252

### 6.2 Tips for monteringsstedet

Pass på følgende ved valg av montasjested:



#### **PASS PÅ!**

- Ledninger og innbyggingsskap inne i kjøretøyet må ikke bli skadet når det skal bores hull.
- For optimalt heft må takrennen helst monteres ved en omgivelsestemperatur på 18 – 22 °C.

### 6.3 Montere RT 100

- Før montering må du teste om belysningen fungerer.

Se fig. **2** til fig. **3**

Forklaring til fig. **2**

- Rengjør området på kjøretøyveggen over skyvedøren. Limflaten må være ren, fri for fett og olje og tørr.

Forklaring til fig. **4**



#### **MERK**

Takrennen kan ikke forskyves videre når limflaten ligger på kjøretøyveggen. Sørg for riktig innretting i forkant!

- Før tilkoblingskabelen ned og ut.
- Innrett takrennen midt på ved hjelp av de to skrå flatene på sidene, og først da trykker du den mot kjøretøyveggen.
- Trykk fast og jevnt på limflaten langs hele takrennen.

**Kommentar til fig. 7**

- Før tilkoblingskabelen gjennom det tiltenkte hullet (1) over den øvre føringsskinnen (2) og inn i kjøretøyet.

**Kommentar til fig. 8**

- Legg tilkoblingskabelen i åpningen over den øvre føringsskinnen.
- Tett åpningen og hullet godt igjen med tetningsmasse slik at det ikke kan komme vann inn i kjøretøyet gjennom der.

## 7 Koble RT100 til strøm

**Forklaring til fig. 9****ADVARSEL!**

- Belysningen må kun kobles til av en fagperson.
- Følg de gjeldende elektrotekniske forskriftene når du kobler til.

**MERK**

- Hvis tilgjengelig bruker du en tilkobling som slås av når motoren går.
- Ellers setter du inn en sperrebryter i den elektriske koblingen for å sikre at det ikke kommer spenning til belysningen når tenningen er slått på. Ellers kan belysningen bli slått på i fart. Sperrebryteren kan utføres vha. et åpenkontakt-relé som kobles til D+-signalet (1).

- Koble belysningen til en 12 V---forsyning med riktig polaritet (rt = rød, sw = svart).

**Forklaring til fig. 10**

- Bruk en bryter (tilbehør) eller LED-dimmeren FFB8 (tilbehør) for enkelt å betjene belysningen.



## 8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 9 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.




Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 10 Tekniske spesifikasjoner

### Utførelser

Utførelse	Art.nr.
RainTec RT 100, dyp svart (venstreratt)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat hvit (venstreratt)	9106505302
RainTec RT 100, dyp svart (høyrreratt)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat hvit (høyrreratt)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Tilkoblingsspenning:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Effekt:	7 W
Strømforbruk:	0,6 A
Mål (L x B x H i mm):	1500 x 32 x 16
Vekt:	480 g
Lys:	LED, varmhvit (3150 K)
Levetid:	50 000 t
Belysningsstrøm:	435 Lumen
Godkjenninger/sertifikater:	

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

## Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset . . . . .	67
2	Tärkeitä turvallisuus- ja asennusohjeita . . . . .	67
3	Toimituskokonaisuus . . . . .	68
4	Lisävarusteet . . . . .	68
5	Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . .	68
6	RT100:n asennus . . . . .	69
7	RT100:n sähköinen liittäminen . . . . .	70
8	Takuu . . . . .	71
9	Hävittäminen . . . . .	71
10	Tekniset tiedot . . . . .	71

# 1 Symbolien selitykset

**VAROITUS!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaali- tai vaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.
- ✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

**Kuva 1 5, sivulla 3:** Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

## 2 Tärkeitä turvallisuus- ja asennusohjeita

**Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!**

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

**VAROITUS!**

- Anna ammattimiehen asentaa tuote, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä, joka koskee ajoneuvon komponenttien asentamista.
- Sähköliitännät saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen henkilö.

### 3 Toimituskokonaisuus

Täydentää: kuva **1**

- Valaistu sadekouru
- 3 peltiruuvia

### 4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenumero
LED-himmenin FFB8	9106504080

### 5 Tarkoituksenmukainen käyttö

Dometic RainTec RT100 sopii asennettavaksi pakettiautotyyppeihin Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer alkaen vuosimallista 2006.

RainTec RT100 toimii sadekouruna liukuoven yläpuolella.

Yhdysrakenteista valaistusta ei saa käyttää ajon aikana vaan ainoastaan seisottaessa.

## 6 RT100:n asennus

### 6.1 Tarvittava asennusmateriaali

Sadekourun asentamiseen tarvitset:

- Halkaisijaltaan 3 mm:n kokoinen poranterä
- Ruuvimeisseli tai -kärki mallia TX15
- Sopiva elastinen tiivistysaine kuten esim. Sikaflex<sup>®</sup>-252

### 6.2 Asennuspaikkaa koskevia ohjeita

Huomioi valitessasi asennuspaikkaa:



#### **HUOMAUTUS!**

- Ajoneuvon sisällä olevia johtoja ja kiinteitä kaappeja ei saa vahingoittaa porauksessa.
- Ihanteellisen pitävyyden saavuttamiseksi asenna sadekoulu mieluiten, kun ympäristön lämpötila on 18 – 22 °C.

### 6.3 RT100:n asennus

- Tarkista ennen asennusta, että valaistus toimii.

Katso kuva **2** – kuva **8**

Täydentää: kuva **2**

- Puhdista ajoneuvon seinä liukuoven yläpuoliselta alueelta. Liimauspinnan täytyy olla puhdas, rasvaton ja öljytön sekä kuiva.

Täydentää: kuva **4**



#### **OHJE**

Sadekourua ei voi siirtää enää, kun liimapinta koskettaa ajoneuvon seinään. Huolehdi oikeasta suunnasta etukäteen!

- Ohjaa liitäntäjohto alas pois.
- Kohdista sadekoulu keskelle molempien sivuilla olevien vinopintojen avulla ja paina se vasta sitten kiinni ajoneuvon seinään.
- Paina liimapinta lujasti ja tasaisesti kiinni sadekourun koko pituudelta.

**Huomautus: kuva 7**

- Vie liitäntäjohto olemassa olevasta reiästä (1) ylemmän ohjainkiskon (2) yläpuolelta ajoneuvoon.

**Huomautus: kuva 8**

- Laita liitäntäjohto rakoon ylemmän ohjainkiskon yläpuolelle.
- Tiivistä rako ja reikä huolellisesti tiivistysmassalla niin, että vesi ei voi päästä niiden kautta ajoneuvoon.

## 7 RT100:n sähköinen liittäminen

**Täydentää: kuva 9****VAROITUS!**

- Anna valaistuksen sähköinen liittäminen aina alan ammattilaisen tehtäväksi.
- Tee kaikki liitännät voimassa olevien sähkötekniisten määräysten mukaisesti.

**OHJE**

- Jos mahdollista käytä liitäntää, joka on virraton moottorin käytössä.
- Muussa tapauksessa laita sähköiseen kytkentään estokytkin, jolla varmistat, että valaistus ei saa jännitettä, kun sytytysjännite on päällä. Muutoin valaistus voi syttyä ajon aikana. Estokytkin voidaan toteuttaa avaajakontaktireleellä, joka liitetään D+-signaaliin (1).

- Kytke valaistus oikeaa napaisuutta noudattaen 12 V----syöttöön (rt = punainen, sw = musta).

**Täydentää: kuva 10**

- Käytä kytkintä (lisävaruste) tai LED-himmennintä FFB8 (lisävaruste), jotta voi käyttää valaistusta mukavasti.

## 8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.




Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

## 10 Tekniset tiedot

### Mallit

Malli	Tuotenro
RainTec RT 100, syvä musta (vasemmanpuoleinen ohjaus)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat valkoinen (vasemmanpuoleinen ohjaus)	9106505302
RainTec RT 100, syvä musta (oikeanpuoleinen ohjaus)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat valkoinen (oikeanpuoleinen ohjaus)	9106505340



	<b>RainTec RT100</b>
Liitäntäjännite:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Teho:	7 W
Virrankulutus:	0,6 A
Mitat (P x L x K mm):	1500 x 32 x 16
Paino:	480 g
Polttimo:	LED, lämmin valkoinen (3150 K)
Kestoikä:	50 000 h
Valovirta	435 lumenia
Hyväksynät/sertifikaatit	

**Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.**

## Índice

1	Explicação dos símbolos . . . . .	74
2	Indicações de segurança e de montagem importantes . . . . .	74
3	Material fornecido . . . . .	75
4	Acessórios . . . . .	75
5	Utilização adequada . . . . .	75
6	Montagem do RT100 . . . . .	76
7	Ligação elétrica do RT100 . . . . .	77
8	Garantia . . . . .	78
9	Eliminação . . . . .	78
10	Dados técnicos . . . . .	78

# 1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

**Indicação de segurança:** o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Acção:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

**Fig. 1 5, página 3:** esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

## 2 Indicações de segurança e de montagem importantes

**Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais!**

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

**AVISO!**

- Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem de componentes no veículo, solicite a montagem do produto a um técnico competente nesta matéria.
- As ligações elétricas devem ser realizadas por um técnico competente.

### 3 Material fornecido

**Complemento para fig. 1**

- Caleira com iluminação
- 3 parafusos auto-roscantes

### 4 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	Número de artigo
Regulador de LED FFB8	9106504080

### 5 Utilização adequada

O Dometic RainTec RT 100 é adequado para a montagem nos modelos de carrinha Fiat Ducato, Citroën Jumper e Peugeot Boxer a partir do ano de modelo de 2006.

O RainTec RT 100 tem a função de caleira para instalação na parte superior da porta deslizante.

A iluminação integrada não pode ser utilizada com o veículo em andamento, apenas quando estacionado.

## 6 Montagem do RT100

### 6.1 Material de montagem necessário

Para a montagem da caleira, é necessário:

- Broca com diâmetro de 3 mm
- Chave de parafusos ou ponta tipo TX15
- Vedante elástico adequado, como por ex. Sikaflex®-252

### 6.2 Indicações sobre o local de montagem

Na seleção do local de montagem, preste atenção ao seguinte:



#### **NOTA!**

- As perfurações não podem danificar os cabos nem os móveis embutidos no interior do veículo.
- Para uma adesão ideal, monte a caleira a uma temperatura ambiente entre 18 e 22 °C.

### 6.3 Montagem do RT100

- Antes da montagem, verifique se a iluminação funciona.

Ver fig. **2** até fig. **3**

#### **Complemento para fig. 2**

- Limpe a área no painel interior do veículo sobre a porta deslizante. A superfície de adesão tem de estar limpa, isenta de gordura e óleo, e seca.

#### **Complemento para fig. 4**



#### **OBSERVAÇÃO**

A caleira não pode ser deslocada novamente se a superfície adesiva estiver assente no painel interior do veículo. Certifique-se de antemão de que o alinhamento está correto!

- Passe o cabo de ligação para baixo.
- Alinhe a caleira ao centro com o auxílio de ambas as superfícies inclinadas laterais e pressione-a de encontro ao painel interior do veículo.

- ▶ Pressione firmemente a superfície adesiva de forma uniforme ao longo de toda a calreira.

**Nota em relação a fig. 7**

- ▶ Passe o cabo de ligação através do furo existente (1) na parte superior da calha de guia superior (2) no veículo.

**Nota em relação a fig. 8**

- ▶ Coloque o cabo de ligação na folga na parte superior da calha de guia superior.
- ▶ Vede cuidadosamente a folga e o furo com massa de vedação de forma a impedir a entrada de água no veículo.

## 7 Ligação elétrica do RT100

**Complemento para fig. 9****AVISO!**

- A ligação elétrica deve ser realizada apenas por um electricista competente.
- Estabeleça todas as ligações de acordo com as normas elétricas aplicáveis.

**OBSERVAÇÃO**

- Se disponível, utilize uma ligação que fique desligada quando o motor está em funcionamento.
- Caso contrário, coloque um interruptor de bloqueio na ligação elétrica, de forma a assegurar que não é fornecida tensão à iluminação com a ignição ligada. Caso contrário, a iluminação pode ser ligada em andamento. O interruptor de bloqueio pode assumir a forma de um relé NF ligado ao sinal D+ (1).

- ▶ Ligue a iluminação com a polaridade correta a uma alimentação de 12 V<sub>DC</sub> (rt = vermelho, sw = preto).

**Complemento para fig. 10**

- ▶ Utilize um interruptor (acessório) ou o regulador de LED FFB8 (acessório) para regular confortavelmente a iluminação.

## 8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se ao seu revendedor ou à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

## 9 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.




Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

## 10 Dados técnicos

### Versões

Versão	N.º art.
RainTec RT 100, preto forte (volante à esquerda)	9106505301
RainTec RT 100, branco Fiat (volante à esquerda)	9106505302
RainTec RT 100, preto forte (volante à direita)	9106505339
RainTec RT 100, branco Fiat (volante à direita)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Tensão de conexão:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Potência:	7 W
Consumo de corrente:	0,6 A
Dimensões (C x L x A em mm):	1500 x 32 x 16
Peso:	480 g
Lâmpada:	LED, branco quente (3150 K)
Vida útil:	50.000 h
Fluxo luminoso:	435 lúmen
Certificações/certificados:	



Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

## Оглавление

1	Пояснение к символам . . . . .	81
2	Важные указания к безопасности и монтажу . . . . .	81
3	Объем поставки . . . . .	82
4	Принадлежности . . . . .	82
5	Использование по назначению . . . . .	82
6	Монтаж RT100 . . . . .	83
7	Электрическое подключение RT100 . . . . .	84
8	Гарантия . . . . .	85
9	Утилизация . . . . .	85
10	Технические данные . . . . .	86

# 1 Пояснение к символам

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

**Рис. 1 5, стр. 3:** Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

## 2 Важные указания к безопасности и монтажу

**Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля, а также автомастерской!**

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Если у Вас не имеется достаточных технических знаний в монтаже компонентов автомобиля, доверьте установку изделия на автомобиль специалисту.
- Выполнение электрических соединений доверяйте только специалистам.

### 3 Объем поставки

**Дополнение к рис. 1**

- Водосточный желобок с подсветкой
- 3 самонарезающих винта

### 4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Наименование	Артикульный номер
Светодиодный диммер FFB8	9106504080

### 5 Использование по назначению

Dometic RainTec RT 100 подходит для установки на автофургоны типа Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer 2006 и более поздних годов выпуска.

RainTec RT 100 служит в качестве водосточного желобка, расположенного над сдвижной дверью.

Встроенную подсветку не следует использовать во время движения, только после останова автомобиля.

## 6 Монтаж RT 100

### 6.1 Требуемый монтажный материал

Для монтажа водосточного желобка требуются:

- Сверло диаметром 3 мм
- Отвертка или бит с приводом TX15
- Подходящий эластичный герметик, например, Sikaflex®-252

### 6.2 Указания о месте монтажа

При выборе места монтажа учитывайте следующее:



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Не допускать повреждений проводки и встроенных шкафов внутри автомобиля при сверлении.
- Для оптимального сцепления поверхностей желатательно выполнять монтаж водосточного желобка при температуре окружающей среды 18 – 22 °С.

### 6.3 Монтаж RT 100

- Перед монтажом проверьте, работает ли подсветка.

См. рис. **2** – рис. **3**

#### **Дополнение к рис. 2**

- Очистите область стенки автомобиля над сдвижной дверью. Склеиваемая поверхность должна быть чистой, без следов жира и масла, а также сухой.

#### **Дополнение к рис. 4**



#### **УКАЗАНИЕ**

Сдвиг водосточного желобка после того, как он будет установлен на склеиваемую поверхность стенки автомобиля, больше невозможен. Перед установкой убедитесь в правильной ориентации желобка!

- Проведите соединительный кабель вниз.

- ▶ Выровняйте водосточный желобок по центру с помощью обеих наклонных поверхностей по бокам и только после этого прижмите к стенке автомобиля.
- ▶ Равномерно прижмите склеиваемую поверхность вдоль всего водосточного желобка.

#### Примечание к рис. 7

- ▶ Проведите соединительный кабель через имеющееся отверстие (1) над верхней направляющей (2) в автомобиль.

#### Примечание к рис. 8

- ▶ Уложите соединительный кабель в зазор над верхней направляющей.
- ▶ Тщательно заделайте зазор и отверстие герметиком, чтобы через них в автомобиль не могла проникнуть вода.

## 7 Электрическое подключение RT 100

#### Дополнение к рис. 9



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Доверяйте выполнение электрического подключения подсветки только специалисту.
- Выполните все подключения в соответствии с действующими электротехническими предписаниями.



#### УКАЗАНИЕ

- По возможности используйте подключение, которое при работающем двигателе выключено.
- В противном случае установите в электрическое подключение предохранительный выключатель, чтобы гарантировать отсутствие подачи напряжения на подсветку при включенном зажигании. В противном случае подсветка может включиться во время движения. Предохранительный выключатель может быть реализован в форме реле с размыкающим контактом, которое подключается к сигналу D+ (1).

- Соблюдая правильную полярность, подключите подсветку к электропитанию 12 В $\equiv$  (rt = красный, sw = черный).

### Дополнение к рис. 10

- Для удобства управления подсветкой воспользуйтесь выключателем (принадлежности) или светодиодным диммером FFB8 (принадлежности).

## 8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

# 10 Технические данные

## Варианты исполнения

Вариант исполнения	Арт. №
RainTec RT 100, глубоко-черного цвета (автомобиль с левосторонним рулевым управлением)	9106505301
RainTec RT 100, фиат белый (автомобиль с левосторонним рулевым управлением)	9106505302
RainTec RT 100, глубоко-черного цвета (автомобиль с правосторонним рулевым управлением)	9106505339
RainTec RT 100, фиат белый (автомобиль с правосторонним рулевым управлением)	9106505340

RainTec RT100	
Подводимое напряжение:	12 В $\pm$ 4 В
Мощность:	7 Вт
Потребляемый ток:	0,6 А
Размеры (Д x Ш x В в мм):	1500 x 32 x 16
Вес:	480 g
Источник света:	Светодиод, теплый белый свет (3150 К)
Срок службы:	50 000 ч
Световой поток:	435 люмен
Допуски/сертификаты	

**Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.**

## **Spis treści**

1	Objaśnienie symboli . . . . .	88
2	Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu . . . . .	88
3	Zakres dostawy . . . . .	89
4	Osprzęt . . . . .	89
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	89
6	Montaż RT 100 . . . . .	90
7	Elektryczne podłączanie RT 100 . . . . .	91
8	Gwarancja . . . . .	92
9	Utylizacja . . . . .	92
10	Dane techniczne . . . . .	92



# 1 Objąśnienie symboli

**OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

- ▶ **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.
- ✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

**Rys. 1 5, strona 3:** Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

## 2 Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

**Należy stosować się do uwag dot. bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i branżę motoryzacyjną!**

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

**OSTRZEŻENIE!**

- Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, należy zlecić montaż produktu specjalście.
- Wykonanie przyłączy elektrycznych należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi.

### 3 Zakres dostawy

**Uzupełnienie do rys. 1**

- Rynna z podświetleniem
- 3 blachowkręty

### 4 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Numer produktu
Ściemniacz LED FFB 8	9106504080

### 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

RainTec RT 100 firmy Dometic nadaje się do zastosowania w furgonie typu Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer (modele produkowane od 2006 roku).

RainTec RT 100 służy jako rynna do zamontowania powyżej przesuwanych drzwi.

Zintegrowanego oświetlenia nie można używać w czasie jazdy, a wyłącznie podczas postoju.

## 6 Montaż RT100

### 6.1 Potrzebny materiał montażowy

Do zamontowania rynny potrzebne są:

- Wiertło o średnicy 3 mm
- Śrubokręt lub wiertarka elektryczna TX15
- Odpowiedni elastyczny środek uszczelniający np. Sikaflex®-252,

### 6.2 Uwagi dotyczące miejsca montażu

Przed wyborem miejsca montażu należy uwzględnić następujące uwagi:



#### **UWAGA!**

- Należy uważać podczas wiercenia, aby nie uszkodzić przewodów i wbudowanych szaf we wnętrzu pojazdu.
- Aby zapewnić optymalną przyczepność, należy montować rynnę najlepiej w temperaturze otoczenia wynoszącej 18 – 22 °C.

### 6.3 Montaż RT100

- Przed zamontowaniem rynny należy przetestować, czy oświetlenie działa.

Zob. rys. **2** do rys. **8**

Uzupełnienie do rys. **2**

- Należy wyczyścić obszar na powierzchni bocznej pojazdu nad przesuwanymi drzwiami  
Powierzchnia klejenia musi być czysta, odtłuszczona i sucha.

Uzupełnienie do rys. **4**



#### **WSKAZÓWKA**

Po nałożeniu kleju na odpowiednie miejsce na powierzchni bocznej pojazdu nie można przesuwania rynny. Przed przyklejeniem rynny zwróć uwagę na jej odpowiednie nakierowanie!

- Należy odprowadzić kabel przyłączeniowy w dół.

- Należy ustawić rynnę centralnie, używając obydwu pochyłych płaszczyzn po bokach, po czym docisnąć do powierzchni bocznej pojazdu
- Należy docisnąć mocno i równomiernie powierzchnię sklejenia wzdłuż całej rynny.

#### Uwagi do rys. 7

- Należy poprowadzić kabel przyłączeniowy przez wywiercony otwór (1) ponad górną szynę prowadzącą (2) do wewnątrz pojazdu.

#### Uwagi do rys. 8

- Należy włożyć przewód przyłączeniowy w szczelinę powyżej górnej szyny prowadzącej.
- Dokładnie należy zaizolować szczelinę za pomocą środka uszczelniającego, tak by do pojazdu nie przedostała się woda.

## 7 Elektryczne podłączenie RT 100

### Uzupełnienie do rys. 9



#### OSTRZEŻENIE!

- Oświetlenie może podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie specjalista.
- Wszystkie podłączenia należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi przepisami elektrycznymi.



#### WSKAZÓWKA

- O ile istnieje, należy używać przyłącza, które jest wyłączone przy działającym silniku.
  - W przeciwnym razie należy użyć przełącznika blokady w układzie elektrycznym, aby zapewnić, że przy włączonym zapłonie do oświetlenia nie będzie dostarczane napięcie. Inaczej oświetlenie mogłoby się włączyć podczas jazdy. Przełącznik blokujący można zamontować za pomocą przełącznika zestyku rozwiernego podłączanego do sygnału D+ (1).
- Należy podłączyć oświetlenie do zasilania o napięciu 12 V $\overline{=}$ , zachowując odpowiednią biegunowość (rt = czerwony, sw = czarny).

## Uzupełnienie do rys. 10

- ▶ Należy użyć przełącznika (wyposażenie) lub ściemniacza LED FFB 8 (wyposażenie), aby umożliwić wygodną obsługę oświetlenia.

## 8 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 9 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.




Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 10 Dane techniczne

### Wersje

Wersja	Nr art.
RainTec RT 100, w kolorze kruczoczarным (kierownica po lewej stronie)	9106505301
RainTec RT 100, w kolorze białym (kierownica po lewej stronie)	9106505302
RainTec RT 100, w kolorze kruczoczarным (kierownica po prawej stronie)	9106505339
RainTec RT 100, w kolorze białym (kierownica po prawej stronie)	9106505340

	<b>RainTec RT 100</b>
Napięcie przyłączeniowe:	12 V $\overline{=}$ , 4 V
Moc:	7 W
Pobór prądu:	0,6 A
Wymiary (dł. x szer. x wys. w mm)	1500 x 32 x 16
Waga:	480 g
Sposób oświetlenia:	Dioda LED emitująca światło w kolorze ciepłej bieli (3150 K)
Żywotność:	50 000 h
Strumień światła:	435 lumenów
Zezwolenia/certyfikaty:	

**Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	95
2	Důležité bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci . . . . .	95
3	Rozsah dodávky . . . . .	96
4	Příslušenství . . . . .	96
5	Použití v souladu s určením . . . . .	96
6	Montáž RT100 . . . . .	97
7	Elektrické připojení RT100 . . . . .	98
8	Záruka . . . . .	99
9	Likvidace . . . . .	99
10	Technické údaje . . . . .	99

# 1 Vysvětlení symbolů

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

## 2 Důležité bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

**Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!**

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

**VÝSTRAHA!**

- Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí na vozidle, měli byste instalaci výrobku pověřit odborníka.
- Elektrické přípojky smí zapojovat pouze odborný personál.



### 3 Rozsah dodávky

#### Doplnění k obr. 1

- Osvětlená okapová lišta
- 3 šrouby do plechu

### 4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Číslo výrobku
Stmívač LED FFB 8	9106504080

### 5 Použití v souladu s určením

Osvětlená okapová lišta Dometic RainTec RT100 je určena k instalaci na skříňová vozidla typu Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer od modelového roku 2006.

RainTec RT100 plní funkci okapu nad posuvnými dveřmi.

Integrované osvětlení nesmí být používáno během jízdy, ale jen pokud vozidlo stojí.

## 6 Montáž RT100

### 6.1 Potřebný montážní materiál

K montáži okapové lišty budete potřebovat následující:

- Vrták o průměru 3 mm
- Šroubovák nebo bit TX15
- Vhodná elastická těsnicí hmota, např. Sikaflex®-252

### 6.2 Pokyny k místu montáže

Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:



#### **POZOR!**

- Při vrtání nesmíte poškodit rozvody a vestavěné skříňky uvnitř vozidla.
- Aby okapová lišta optimálně držela, provádějte montáž nejlépe při okolní teplotě v rozmezí 18 – 22 °C.

### 6.3 Montáž RT100

- Před montáží zkontrolujte, zda funguje osvětlení.

Viz obr. **2** až obr. **8**

Doplnění k obr. **2**

- Vyčistěte oblast na stěně vozidla nad posuvnými dveřmi. Lepená plocha musí být čistá, bez tuku a oleje a také suchá.

Doplnění k obr. **4**



#### **POZNÁMKA**

Okapní lištu již nelze posouvat, pokud lepená plocha přiléhá ke stěně vozidla. Před přiložením okapní lišty dbejte na správnou polohu!

- Ved'te přívodní kabel směrem dolů a ven.
- Vyrovnajte okapovou lištu na střed pomocí obou šikmých ploch po stranách a teprve potom ji přitiskněte ke stěně vozu.

- Pevně přitiskněte lepenou plochu rovnoměrně po celé délce okapové lišty.

#### Doplnění k obr. 7

- Ved'te přívodní kabel existujícím otvorem (1) nad horní vodící lištou (2) do vozidla.

#### Doplnění k obr. 8

- Vložte přívodní kabel do mezery nad horní vodící lištou.
- Pečlivě utěsněte mezeru a otvor těsnicí hmotou tak, aby tudy nemohla do vozidla vniknout voda.

## 7 Elektrické připojení RT 100

#### Doplnění k obr. 9



#### VÝSTRAHA!

- Elektrické připojení osvětlení smí provést výhradně odborník.
- Všechny přípojky proveďte podle platných elektrotechnických předpisů.



#### POZNÁMKA

- Pokud je to možné, použijte připojení, které je při běžícím motoru vypnuté.
- Pokud není k dispozici, instalujte do elektrického obvodu blokovací vypínač, kterým zajistíte, aby při zapnutém zapalování nebylo osvětlení napájeno. V opačném případě může dojít k zapnutí osvětlení za jízdy. Blokovací vypínač může být proveden jako rozpojovací reléový kontakt, který je připojen k signálu D+ (1).

- Připojte osvětlení se správnou polaritou k napájení 12 V $\equiv$  (rt = červená, sw = černá).

#### Doplnění k obr. 10

- Použijte vypínač (příslušenství) nebo stmívač LED FFB8 (příslušenství), abyste mohli osvětlení pohodlně obsluhovat.

## 8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

## 9 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.




Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 10 Technické údaje

### Provedení

Provedení	Č. výrobku
RainTec RT 100, hluboká černá (vozidla s levostranným řízením)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat bílá (vozidla s levostranným řízením)	9106505302
RainTec RT 100, hluboká černá (vozidla s pravostranným řízením)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat bílá (vozidla s pravostranným řízením)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Napájecí napětí:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Výkon:	7 W
Příkon proudu:	0,6 A
Rozměry (D x Š x V v mm):	1500 x 32 x 16
Hmotnost:	480 g
Osvětlovací prostředek:	LED, teplá bílá (3150 K)
Doba životnosti:	50 000 hod.
Světelný tok:	435 lumenů
Povolení/certifikáty:	

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	102
2	Dôležité bezpečnostné a montážne pokyny . . . . .	102
3	Rozsah dodávky . . . . .	103
4	Príslušenstvo . . . . .	103
5	Použitie podľa určenia . . . . .	103
6	Montáž RT 100 . . . . .	104
7	Elektrické pripojenie RT 100 . . . . .	105
8	Záruka . . . . .	106
9	Likvidácia . . . . .	106
10	Technické údaje . . . . .	106

# 1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

## 2 Dôležité bezpečnostné a montážne pokyny

**Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a predpísané remeselným zväzom!**

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

**VÝSTRAHA!**

- Ak nemáte dostatočné technické znalosti pre montáž komponentov do vozidiel, mali by ste nechať produkt namontovať do vozidla odborníkom.
- Elektrické pripojenia nechajte vytvoriť odborným personálom.

### 3 Rozsah dodávky

#### Doplnenie k obr. 1

- Dažďový odkvap s osvetlením
- 3 samorezné skrutky

### 4 Príslušenstvo

K dispozícii ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky)

Označenie	Tovarové číslo
LED regulátor intenzity FFB8	9106504080

### 5 Použitie podľa určenia

Dometic RainTec RT 100 je vhodný na montáž na skriňové vozidlá typu Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer od modelového roku 2006.

RainTec RT 100 slúži ako dažďový odkvap nad posuvnými dverami.

Integrované osvetlenie sa nemôže používať počas jazdy, ale len vtedy, keď vozidlo stojí.



## 6 Montáž RT100

### 6.1 Potrebný montážny materiál

Pre montáž dažďového odkvapu budete potrebovať:

- Vrták s priemerom 3 mm
- Skrutkovač alebo hrot s pohon TX15
- Vhodný elastický tesniaci prostriedok, napr. Sikaflex®-252

### 6.2 Upozornenia týkajúce sa miesta montáže

Pri výbere miesta montáže zohľadnite nasledujúce:



#### **POZOR!**

- Vedenia a vstavané skrinky v interiéri vozidla sa pri vŕtaní nesmú poškodiť.
- Pre optimálnu priľnavosť montujte dažďový odkvap pokiaľ možno pri teplotách prostredia 18 – 22 °C.

### 6.3 Montáž RT100

- Pred montážou odskúšajte, či osvetlenie funguje.

Pozri obr. **2** až obr. **3**

Doplnenie k obr. **2**

- Vyčistite oblasť na stene vozidla nad posuvnými dverami. Lepiaci plocha musí byť čistá, zbavená maziva a oleja a suchá.

Doplnenie k obr. **4**



#### **POZNÁMKA**

Dažďový odkvap sa už nedá viac posúvať, keď lepiaca plocha priľha na stenu vozidla. Pred nalepením dbajte na správne vyrovnanie!

- Pripojovací kábel odvedte smerom nadol.
- Vycentrujte dažďový odkvap pomocou oboch šikmých plôch na stranách a až potom ho pritlačte na stenu vozidla.

- Lepiacu plochu pevne a rovnomerne potlačte pozdĺž celého dažďového odkvap.

**Poznámka k obr. 7**

- Prevedte pripojovací kábel cez pripravený otvor (1) nad hornou vodiacou koľajnicou (2) do vozidla.

**Poznámka k obr. 8**

- Uložte pripojovacie vedenie do štrbiny nad hornou vodiacou koľajnicou.
- Štrbinu a otvor dôkladne utesnite tesniacou hmotou, aby do vozidla nemohla vniknúť voda.

## 7 Elektrické pripojenie RT 100

**Doplnenie k obr. 9****VÝSTRAHA!**

- Elektrické pripojenie osvetlenia nechajte previesť odborníkovi.
- Vytvorte všetky pripojenia podľa platných elektrotechnických predpisov.

**POZNÁMKA**

- Ak je k dispozícii, použite pripojenie, ktoré je pri bežiacom motore odpojené.
- V opačnom prípade vložte do elektrického spínania uzáverný obvod, aby sa zabezpečilo, že pri zapnutom zapalovaní nebude k osvetleniu privádzané žiadne napätie. Inak by sa mohlo osvetlenie počas jazdy zapnúť. Uzáverný obvod môže byť vytvorený prostredníctvom relé otváracieho kontaktu, ktoré sa pripojí na signál D+ (1).

- Osvetlenie pripojte so správnou polaritou k 12 V $\overline{=}$  napájaniu (rt = červená, sw = čierna).

**Doplnenie k obr. 10**

- Aby ste osvetlenie mohli pohodlne obsluhovať, použite spínač (príslušenstvo) alebo LED regulátor intenzity FFB8 (príslušenstvo).

## 8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 9 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.




Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 10 Technické údaje

### prevedenia

Prevedenie	Tov. č.
RainTec RT 100, hlboká čierna (ľavostranné riadenie)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat biela (ľavostranné riadenie)	9106505302
RainTec RT 100, hlboká čierna (pravostranné riadenie)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat biela (ľavostranné riadenie)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Prípojné napätie:	12 V $\overline{=}$ $\pm$ 4 V
Výkon:	7 W
Odber prúdu:	0,6 A
Rozmery (D x Š x V v mm):	1500 x 32 x 16
Hmotnosť:	480 g
Svietidlo:	LED, teplá biela (3150 K)
Životnosť:	50 000 hod.
Svetelný tok:	435 Lumenov
Schválenia/certifikáty:	

**Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.**

## Tartalomjegyzék

1	A szimbólumok magyarázata . . . . .	109
2	Fontos biztonsági és beszerelési tudnivalók . . . . .	109
3	Szállítási terjedelem . . . . .	110
4	Tartozékok . . . . .	110
5	Rendeltetésszerű használat . . . . .	110
6	Az RT100 felszerelése . . . . .	111
7	Az RT100 elektromos csatlakoztatása . . . . .	112
8	Garancia . . . . .	113
9	Ártalmatlanítás . . . . .	113
10	Műszaki adatok . . . . .	113

# 1 A szimbólumok magyarázata



## FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



## FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



## MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

▶ **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

**1 ábra 5, 3. oldal:** Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

## 2 Fontos biztonsági és beszerelési tudnivalók

**Ügyeljen a járműgyártó és a felépítmény felszerelőjének biztonsági tudnivalóira és matricáira!**

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



## FIGYELMEZTETÉS!

- Ha nem rendelkezik elegendő műszaki ismerettel a termék felszereléséhez, bízza szakemberre a műveletet.
- Az elektromos csatlakozások kialakításával csak és kizárólag szakembert bízson meg.

### 3 Szállítási terjedelem

Az **1.** ábra ábra kiegészítése

- Világítással ellátott esőcsatorna
- 3 lemezcsavar

### 4 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám
LED-fénytompító, FFB8	9106504080

### 5 Rendeltetésszerű használat

A Dometic RainTec RT 100 a következő dobozos felépítményes járművekre szerelhető fel: Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer (a 2006-os modellévtől).

A RainTec RT 100 esőcsatornaként funkcionál a tolóajtó felett.

Az integrált világítás menet közben nem, csupán álló helyzetben használható.

## 6 Az RT100 felszerelése

### 6.1 Szükséges szerelési anyagok

Az esőcsatorna felszereléséhez szükséges:

- 3 mm átmérőjű fúró
- TX15 végű csavarhúzó vagy bit behajtóval
- Megfelelő rugalmas tömítőanyag, pl. Sikaflex®-252

### 6.2 A felszerelés helyére vonatkozó tudnivalók

A felszerelés helyét a következők figyelembe vételével válassza meg:



#### **FIGYELEM!**

- Fúrás közben ügyeljen arra, hogy a jármű belterében elhelyezett vezetékek és beépített bútorok ne sérüljenek.
- Az optimális kötés érdekében az esőcsatornát 18 és 22 °C közötti hőmérsékleten ajánlott felszerelni.

### 6.3 Az RT100 felszerelése

➤ Felszerelés előtt győződjön meg a világítás hibátlan működéséről.

Lásd **2.** ábra - **3.** ábra

#### **A 2. ábra ábra kiegészítése**

➤ Tisztítsa meg a jármű falának tolóajtó feletti részét.  
A ragasztási felület tiszta, zsírtól és olajtól mentes, száraz legyen.

#### **A 4. ábra ábra kiegészítése**



#### **MEGJEGYZÉS**

Ha egyszer felhelyezte a ragasztási felületet a jármű falára, többé nem lehet elmozdítani az esőcsatornát. Felhelyezés előtt állítsa be a helyes pozíciót.

- Vezesse el lefelé a csatlakozókábelt.
- Igazítsa az esőcsatornát középre az oldalain található ferde felületek segítségével, és csak ezután nyomja a jármű falának.



- ▶ Simítsa rá a ragasztós felületet a járműre az esőcsatorna teljes hosszán.

### 7. ábra megjegyzés

- ▶ Vezesse a csatlakozókábelt egy, a felső vezetősín (2) felett kialakított furaton (1) át a járműbe.

### 8. ábra megjegyzés

- ▶ A csatlakozó vezetékét a felső vezetősín felett található részben vezesse el.
- ▶ Zárja le alaposan a rést és a furatot tömítőmasszával, megakadályozva ezzel a víz bejutását a járműbe.

## 7 Az RT 100 elektromos csatlakoztatása

### A 9. ábra ábra kiegészítése



#### FIGYELMEZTETÉS!

- A világítás bekötését csak és kizárólag szakemberre bízza.
- A csatlakozásokat az érvényes elektrotechnikai előírások szerint alakítsa ki.



#### MEGJEGYZÉS

- Ha lehetséges, olyan csatlakozót válasszon, amely járó motor mellett kikapcsol.
- Ellenkező esetben helyezzen el egy megszakító kapcsolót az elektromos kapcsolásba, hogy bekapcsolt gyújtásnál a világítás ne kapjon áramot. Ellenkező esetben a világítás menet közben égve maradhat. A megszakító kapcsoló alaphelyzetbe zárt relével lehet ellátva, amely a D+ jelre csatlakozik (1).

- ▶ A világítást 12 V<sub>DC</sub> feszültségű tápellátásra csatlakoztassa, ügyelve a polaritásra (rt = piros, sw = fekete).

### A 10. ábra ábra kiegészítése

- ▶ A világítás kényelmes kezelése érdekében használjon kapcsolót (tartozék) vagy az FFB 8 típusú fénytompítót (tartozék).

## 8 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szakkereskedőhöz vagy gyártói lerakathoz (a címeteket lásd jelen útmutató hátoldalán).

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

## 9 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.




Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

## 10 Műszaki adatok

### Kivitelek

Kivitel	Cikkszám
RainTec RT 100, mélyfekete (balra nyíló)	9106505301
RainTec RT 100, Fiat fehér (balra nyíló)	9106505302
RainTec RT 100, mélyfekete (jobbra nyíló)	9106505339
RainTec RT 100, Fiat fehér (jobbra nyíló)	9106505340

	<b>RainTec RT100</b>
Névleges feszültség:	12 V <sub>DC</sub> ±4 V
Teljesítmény	7 W
Áramfelvétel:	0,6 A
Méreték (H x Sz x M, mm):	1500 x 32 x 16
Tömeg:	480 g
Fényforrás:	LED, meleg fehér (3150 K)
Élettartam:	50 000 h
Fényerősség	435 lumen
Engedélyek/tanúsítványok:	



**GERMANY****Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

**AUSTRIA****Dometic Austria GmbH**Neudorferstrasse 108  
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

**BENELUX****Dometic Benelux B.V.**Ecustraat 3  
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

**DENMARK****Dometic Denmark A/S**Nordensvej 15, Taulov  
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

**FINLAND****Dometic Finland OY**

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

**FRANCE****Dometic SAS**ZA du Pré de la Dame Jeanne  
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

**HONG KONG****WAECO Impex Ltd.**

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

**HUNGARY****Dometic Plc. Sales Office**

Kerékgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

**NORWAY****Dometic Norway AS**

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

**POLAND****Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

**RUSSIA****Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

**SLOVAKIA****Dometic Slovakia s.r.o.**

Tehelná 8

SK-98601 Filákovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

**SPAIN****Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

**SWEDEN****Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

**SWITZERLAND****Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

**TAIWAN****WAECO Impex Ltd.**

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

**UNITED KINGDOM****Dometic UK Ltd.**

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

**UNITED ARAB STATES****Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

**UNITED STATES OF AMERICA****Dometic Marine Division**

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com